

Team Support - Partners
Nationaal Register – Gerechtskosten

Verslag vergadering vertalers/tolken van vrijdag 29 november 2024.
Structurele overlegvergadering

Aanvang: 14:00 uur

Einde: 16:15 uur

Aanwezig:

- De heer Michael Lamhasni – Directeur-generaal van de DG “Team Support”
- De heer Tom Hoorens - Beleidscel
- Mevrouw Brigitte Collin – adviseur, Directie Partners
- De heer Paul Lagae – Nationaal Register
- Mevrouw Maruschka Gathy – attaché
- Mevrouw Patricia Nevens – deskundige coördinatieceel
- Vertegenwoordigers Lextra Lingua
- Vertegenwoordigers Beroepsvereniging Beëdigd Vertalers en Tolken (BBVT)
- Vertegenwoordigers Belgische Kamer van Vertalers en Tolken (BKVT)
- Mevrouw Claudia Vanderhaeghen – Financieel deskundige Centraal Bureau Gerechtskosten

Agendapunten: zie bijlage 1

VOORAFGAANDE OPMERKINGEN

Lextra Lingua:

Wij stellen vast dat de vooropgestelde agenda's voor deze vergaderingen nooit worden afgewerkt. Ofwel zijn de agenda's te ruim, en dan is het wenselijk om het aantal agendapunten te beperken; ofwel moet de tijd per agendapunt beperkt worden en ook strikt worden opgevolgd.

Mevrouw Collin:

Wij zijn hiermee akkoord. Misschien is het een oplossing om bepaalde informatie schriftelijk te bezorgen.

Lextra Lingua:

Men zou ook kunnen opteren om te werken met werkgroepen voor specifieke thema's. Dit werkt doorgaans sneller.

BBVT:

Wanneer een punt op de agenda staat is het de bedoeling om het punt volledig te bespreken, en is het niet aangewezen om de tijd die eraan wordt besteed te gaan beperken. Wij hebben geen probleem om langer en/of meer te vergaderen.

Wat betreft de oprichting van werkgroepen: wij vragen hier al 2 jaar om. Eind 2023 werd nog aangegeven dat er gewerkt zou worden met werkgroepen, dat er fiches zouden komen... Dit is vooralsnog niet gebeurd.

Mevrouw Collin:

Wij staan zeker open voor het oprichten van werkgroepen, op voorwaarde dat de werkgroepen niet te groot zijn (2 personen per vereniging), en ze worden samengesteld met personen die op een constructieve manier willen en kunnen samenwerken.

De heer Lamhasni:

Het organiseren van een werkgroep zou kunnen bijdragen tot het bespreken van allerhande technische aspecten om zo te komen tot oplossingen.

Toch nog even opmerken dat onze werkdocumenten vertrouwelijk zijn, en we vragen nogmaals om deze met de nodige discretie te behandelen.

Mevrouw Collin:

Uiteraard hebben we nood aan feedback. Dit betekent niet dat we met alles akkoord kunnen gaan, maar er is niets mis met discussies over de onderwerpen.

BBVT:

Voor alle duidelijkheid, wij verspreiden de ontvangen documenten niet. Maar soms is het toch belangrijk om te polsen bij de leden van de beroepsvereniging.

Lextra Lingua:

Het bevragen van de standpunten bij alle leden is niet opportuun. Het vertraagt het werkproces als alle leden hun opmerkingen zouden geven.

BBVT:

Onze beroepsvereniging is een VZW. Overeenkomstig art. 10 van de VZW-wet behoren alle werkstukken van de VZW toe aan alle leden. Daarnaast kan ook nog verwezen worden naar art. 10 van de Grondwet inzake de openbaarheid van bestuur.

Tijdens deze vergaderingen wordt onze vereniging vertegenwoordigd door 3 personen. Er zijn echter verschillende disciplines binnen het beroep van de vertalers en tolken. Wanneer het te bespreken punt betrekking heeft op een bepaalde expertise is er nood aan advies/informatie van de leden die specialist terzake zijn.

Mevrouw Collin:

Dit alles is afhankelijk van de aard van het document. Als het gaat om teksten, voorstellen, adviezen, ... die nog niet officieel werden goedgekeurd is verspreiding niet aanvaardbaar voor ons. Wanneer wij vragen om bepaalde stukken niet te verspreiden verwachten we ook dat dit wordt nageleefd. Indien dit niet kan zullen de documenten niet meer ter beschikking worden gesteld.

De heer Lamhasni:

Er bestaat voor ons geen enkele verplichting om dergelijke vergaderingen te organiseren, maar we zijn voorstander van een transparante samenwerking en doen dit dus uit vrije wil. We zijn enkel verplicht om officiële documenten ter beschikking te stellen. Als onze vraag om discretie niet kan worden nageleefd, kunnen we ook gewoon zelf gaan beslissen.

BBVT:

Er kan toch geen bezwaar zijn om bepaalde documenten voor te leggen aan leden die beschikken over een specifieke specialiteit.

Mevrouw Collin:

Het consulteren van leden die beschikken over een bepaalde specialiteit kan, maar we willen geen teksten, documenten of uitspraken hierover aantreffen in de pers! We moeten ook rekening houden met de privacyregels (GPR).

BBVT:

De privacyregels (GPR) is hier niet van toepassing aangezien er geen identiteitsgegevens worden opgenomen.

We willen ook vragen dat ALLE argumenten gegeven door de beroepsverenigingen worden meegedeeld. Er wordt wel overleg gepleegd, we geven onze adviezen, maar uiteindelijk beslist de administratie. Er is dan ook geen sprake van consensus, en we willen dan ook vermijden dat in de uiteindelijke documenten melding wordt gemaakt van “de verenigingen waren akkoord”, zoals in het verleden al is gebeurd.

De heer Lamhasni:

Als het gaat om technische aspecten is het bevragen van een specialist binnen de vereniging aanvaardbaar, maar het advies moet dan wel gevraagd worden aan leden die te vertrouwen zijn. Een verdere verspreiding kan niet, en we zijn evenmin opgetogen met het houden van petitities.

Hoe dan ook, wanneer we nog iets terugvinden in de pers zullen wij ons werksysteem aanpassen. Er zijn voldoende andere problemen waarop we ons moeten focussen (personeel, budget, regelgeving,...).

1. Goedkeuring van het verslag van de vorige vergadering

Na de ontvangst van het verslag van de vergadering van 18 oktober 2024 hebben de beroepsverenigingen ons hun opmerkingen hierover bezorgd.

Mevrouw Collin:

We willen opmerken dat in het verslag enkel wordt opgenomen wat er tijdens die vergadering is gezegd. Verdere gedachten en/of opmerkingen zullen niet in verslag worden opgenomen.

BBVT:

We willen toch graag volgende wijzigingen laten opnemen:

1° In de Franstalige versie is er foutieve vertaling van onze beroepsvereniging. Dit is niet UPTIA maar UPTIJ.

Deze aanpassing werd al doorgevoerd.

2° Op pagina 1: “*De beslissing van de Raad van State is niet relevant*” moet vervangen worden door “*Het resultaat van de procedure bij de Raad van State is niet relevant*”.

Deze wijziging zal worden opgenomen in het verslag.

3° Op pagina 2: “*een kostenstaat is een marketingterm*”: dit werd eerder zo meegedeeld door de administratie, en moet worden vermeld.

Deze aanvulling zal worden opgenomen in het verslag.

4° Op pagina 4: “*Een stagiair mag een vertaling maken, maar de beëdigd vertaler is verantwoordelijk voor de vertaling en moet ervoor zorgen dat deze wordt gecontroleerd*”.

Als een vertaling door meerdere personen wordt gemaakt, moeten dit beëdigde vertalers zijn voor wie de verzoekende magistraat schriftelijk toestemming heeft gegeven.”

Deze zinnen zijn tegenstrijdig. Mevrouw Collin antwoordde dat een stagiair(e) mag vertalen, maar een vertaling die werd uitgevoerd door een niet beëdigde vertaler is een deontologische fout.

Mevrouw Collin:

Dit is niet tegenstrijdig. De vertaling moet inderdaad gebeuren door een vertaler die is beëdigd. Maar het is wel toegelaten dat een stagiair(e) in het kader van zijn/haar leerproces toegang krijgt tot de te vertalen documenten en een vertaling uitvoert. Deze vertaling dient nadien te worden gecontroleerd en gehandtekend door de beëdigde vertaler, die ervoor verantwoordelijk is. Er dienen geen aanpassingen te gebeuren in het verslag, het is voldoende duidelijk.

5° Op pagina 5: “*De bestaande tarieven zijn niet bedacht voor het gebruik van softwareprogramma’s.*” Dit werd niet gesteld door BBVT, integendeel, BBVT heeft uitdrukkelijk gesteld dat de bestaande tarieven net wel zijn bedacht voor het gebruik van softwareprogramma’s.

Dit zal worden aangepast in het verslag.

2. Wat betreffende de interne budgettaire herverdeling (punt 3 agenda)

De heer Hoorens:

De wet werd gisteren gestemd, en vermoedelijk zal komende woensdag het bijkomend budget in FEDCOM geplaatst worden. Daarna kunnen de betalingen worden hervat.

Lextra Lingua:

Mogen we dit nu al communiceren naar onze leden, kwestie van de mensen gerust te stellen?

De heer Hoorens:

Hiertegen is geen bezwaar. Dit werd overigens vandaag al meegegeven in de pers.

BKVT:

Zal het bijkomend budget voldoende zijn tot het einde van het jaar?

De heer Hoorens:

Ja.

De heer Lamhasni:

Het bijkomend budget zal toereikend zijn voor de vertalers en tolken. Niet vergeten dat we ook nog andere prestatieverleners hebben, maar de prioriteit gaat uit naar de betalingen voor de vertalers en tolken.

Lextra Lingua:

Is betaling vanaf 10/12/2024 realistisch?

Mevrouw Collin:

Dat zal vermoedelijk iets vroeger kunnen.

BBVT:

Het is alsof deze situatie wordt gezien als normaal. Deze problematiek stelt zich elk jaar opnieuw. Kan dit niet vermeden worden?

De heer Lamhasni:

Bij de komst van de nieuwe regering kunnen we vragen om meer budget.

BBVT:

Bij de petitie werd een memorandum opgemaakt met diverse punten die relevant zijn voor de leden. Misschien een idee om dit mee te nemen naar de volgende legislatuur?

En wordt er vanaf januari, bij gebrek aan een regering, gewerkt met de zogenaamde voorlopige twaalfden?

De heer Hoorens:

De voorlopige twaalfden wordt nu besproken in de commissie begroting met het oog op het vrijgeven van budgetten op 1 januari 2025.

Er kan ook al worden meegegeven dat de indexering zal worden doorgevoerd. We hebben nog geen definitief percentage aangezien we nog moeten wachten tot eind december, maar we vermoeden dat dit zal uitkomen op zo'n 3 procent.

3. Opmerkingen betreffende de nota bestemd tot de beëdigd vertalers en tolken (punt 2 agenda)

BBVT en Lextra Lingua hebben de administratie hun opmerkingen schriftelijk bezorgd.

BBVT:

Hoe is die nota tot stand gekomen?

Mevrouw Collin:

Deze nota is noodzakelijk om het aantal punten waarover nog te veel onduidelijkheid bestaat te regelen. De teksten zijn niet altijd even goed, maar in afwachting van de nieuwe regelgeving moeten we wel verder met die teksten. Het is dan ook nodig om nu bepaalde standpunten in te nemen om de verdere werking mogelijk te maken.

BBVT:

Is het niet aangewezen om dit artikel per artikel van het KB van 22/12/2016 te benaderen? Er werd ook al gesproken over fiches met richtlijnen. Zijn deze inmiddels voorhanden? En wat met het kwaliteitshandboek?

De heer Lamhasni:

We beamen dat het kwaliteitshandboek een belangrijke tool is, maar dit is een zeer groot werk dat veel tijd vergt. Momenteel hebben we meer dringende problemen die opgelost moeten worden.

Mevrouw Collin:

Wat betreft het kwaliteitshandboek kunnen we geen exacte datum meegeven. Zoals gezegd heeft dit momenteel geen prioriteit. De fiches zijn belangrijker en daar zal prioriteit aan worden gegeven. Daarvoor is er nood aan voldoende personeel, en bovendien zal veel ook afhankelijk zijn van een nieuwe regering.

De heer Hoorens:

Men kan hier de vergelijking maken met een evacuatieplan van een gebouw. Het plan kan bestaan uit 130 pagina's, met zeer veel interessante informatie (vgl. kwaliteitshandboek), maar in geval van urgentie is een korte, gestructureerde versie (vgl. de fiches) meer aangewezen.

BKVT:

Is het bestaande kwaliteitshandboek nog relevant?

Mevrouw Collin:

Neen. Deze werd vorig jaar al ingetrokken omdat ze contradicties bevat, en nog niet voldoende duidelijk is. Maar nu zoeken we eerst oplossingen voor de dringende problemen.

BKVT:

Er wordt altijd gepraat over het KB van 22/12/2016, maar is een volledig nieuw KB niet meer aangewezen?

Mevrouw Collin:

Dit is momenteel niet aan de orde, en zoals reeds gezegd zijn er problemen die zeer dringend geregeld moeten worden. We denken hierbij bijvoorbeeld aan het probleem van het gebruik van software en artificiële intelligentie (AI). We moeten ons de vraag stellen of we een mechanische justitie willen of een menselijke justitie.

BBVT:

Om terug te komen op het evacuatieplan, het gebouw staat op instorten.

Is het niet interessant om de audit te verspreiden zodat kan worden nagegaan welke punten aangepakt moeten worden?

Mevrouw Collin:

Wij informeren welke punten van belang zijn.

Lextra Lingua:

Wordt er werk gemaakt van AI-projecten om zo de vertalers/tolken te vervangen?

De heer Hoorens:

Neen. We hebben andere katten te geselen.

4. Groeperen van prestaties per factuur

Mevrouw Collin:

Er is geen enkele wettelijke verplichting om een maandstaat van vertalers te aanvaarden, dit is enkel wettelijk voorzien voor de tolken.

We begrijpen jullie vraag omdat dit voor jullie eenvoudiger zou zijn, maar dit is in de praktijk niet wenselijk. Eerst en vooral zou dit de verwerking/behandeling bij de taxatiebureaus aanzienlijk vertragen. Ook is onze database hierop niet voorzien, bijvoorbeeld voor het opsporen en/of detecteren van dubbele betalingen. Daarnaast is er nog het probleem van de statistieken. Er wordt van ons verwacht om steeds meer objectieve en precieze gegevens te bezorgen aan onze controleurs. Deze statistieken zijn verder ook broodnodig wanneer er nieuwe regelgeving op de agenda staat. En tenslotte zijn deze gegevens ook noodzakelijk om beleid te voeren.

Het is best mogelijk dat de vroegere directeur-generaal (dhr. Bogaert) dit destijds heeft aanvaard, doch dit standpunt wordt vandaag niet langer gevolgd, en wel om de hierboven vermelde redenen. In dit verband werd er ook een analyse gemaakt door onze jurist. Deze analyse zal als bijlage gevoegd worden aan dit verslag.

We willen wel een vereenvoudigde manier voor de indiening via Justinvoice, en hier wordt nu aan gewerkt.

BBVT:

De wetgeving voorziet dit enkel voor tolken. Maar wat dan met de gerechtsdeurwaarders in strafzaken die een driemaandelijks staat indienen. Waarom zij wel?

Onze leden vragen om een vereenvoudiging van het systeem. Bijvoorbeeld voor wat betreft het krijgen van de vereiste goedkeuringen. De prijs voor een facturatie bedraagt ongeveer 20 euro. Voor kleine opdrachten is dergelijke kost niet in verhouding met de verloning van de opdracht. Het argument dat dit toch een aftrekbare kost zou zijn is niet relevant. We vragen dan ook om een aangepast systeem dat betaalbaar is.

De heer Hoorens:

Dat is precies wat ook wij willen. En hier worden inspanningen voor gedaan.

BBVT:

Voor de sociale tolken bij de Vlaamse Overheid bestaat er een specifiek applicatie. Men zou naar analogie hiervan ook iets kunnen ontwikkelen voor de vertalers/tolken in strafzaken.

Mevrouw Collin:

Dit is inderdaad iets waar ook wij naartoe willen evolueren. Dit zou een win-win situatie kunnen zijn. We vechten hiervoor.

BKVT:

Wordt er iets veranderd aan het huidige systeem voor de tolken?

Mevrouw Collin:

Neen. Er wordt wel gewerkt aan een systeem om fouten eruit te halen.

BBVT:

Wat met de verdere ontwikkeling van Justinvoice? We zouden het toejuichten mocht de goedkeuring automatisch in de applicatie worden ingevoerd. Of gebruik maken van andere applicaties.

De heer Hoorens:

De Salduzweb-applicatie legt nu de link met het Nationaal Register, en er wordt gewerkt aan het verder verbeteren van deze applicatie. We zien nu nog te vaak dat in het bijzonder door de politiediensten steeds hetzelfde select kransje wordt opgeroepen.

BBVT:

Timing?

De heer Hoorens:

We zitten nu in een testfase. Mogelijks eind december.

Lextra Lingua:

Is dit ook mogelijk voor de dringende vertalingen?

De heer Hoorens:

Dit zou bekeken moeten worden met de mensen van ICT. De huidige applicatie is specifiek gericht op de Salduz-regelgeving bij politiediensten, maar wordt dus nog verder ontwikkeld (bv. naar magistraten toe die dan de beschikbaarheid van een vertaler of tolk kan nakijken).

Mevrouw Collin:

Er wordt niet enkel gewerkt aan Justinvoice, maar ook aan onze database (CGAB). Er zijn ideeën en er zijn ook al een aantal pilootprojecten lopende.

BBVT:

Wordt bij dit alles rekening gehouden met de verplichting van de elektronische facturatie die ingaat in 2026?

De heer Hoorens:

Ja, via Justinvoice.

BBVT:

Neen, dat is niet voldoende. Justinvoice werkt met pdf-bestanden. In een elektronische factuur zit alles in en kan zo onmiddellijk worden ingegeven.

Mevrouw Collin:

Daar wordt nu aan gewerkt.

5. Tolkopdrachten via videoconferentie (punt 13 agenda)

Lextra Lingua:

Er werden al pogingen ondernomen om een videoconferentie te houden via Teams, maar dit werkt niet. Het is duidelijk dat Teams dit technisch niet aankan aangezien er geen afzonderlijk kanaal kan worden voorzien voor de tolk. En dit is een essentiële vereiste.

De heer Hoorens:

Dit is niet voor gerechtelijke opdrachten. Er is wel een pilootproject lopende (Justcourt), en in een volgende fase zullen ook de tolken hierin worden betrokken. Hier moeten worden opgemerkt dat veel ook afhankelijk is van de licenties waarover we moeten beschikken.

6. Mogelijkheden om af te wijken van de 6 maanden (punt 5 agenda)

BBVT:

We weten wel dat dit niet kan zonder dat de wet in dit verband wordt aangepast (met verwijzing naar de Audit die vorig jaar werd uitgevoerd). Toch is een zekere soepelheid aangewezen. De vertaler/tolk beschikt bijvoorbeeld niet altijd tijdig over de vereiste documenten om een volledig dossier in te dienen bij het taxatiebureau (bv. het ontbreken van de goedkeuring).

Mevrouw Collin:

We hanteren een zekere soepelheid in die zin dat wanneer een prestatieverlener voor een eerste keer zijn kostenstaat laattijdig indient, deze zal worden herinnerd aan de regel die in de toekomst strikt zal worden toegepast. Overmacht wordt steeds aanvaard, op voorwaarde dat de overmachtssituatie kan worden aangetoond.

7. Optreden van niet geregistreerde en/of geschrapte vertalers/tolken in procedures (punt 6 agenda)

BBVT:

Via de pers hebben vernomen dat er tolken worden gevorderd die het Nederlands niet of niet goed machtig zijn, op non-actief staan of zelfs werden geschrapt uit het Nationaal Register. Hoe kunnen deze worden opgeroepen, nog wel in een belangrijke zaak?

Mevrouw Collin:

Wij kennen het geval. Het gaat hier om de toepassing van art. 555/15 Ger.W. die de basis vormt waarop een magistraat, bij wijze van uitzondering, een vertaler/tolk kan vorderen die niet is geregistreerd in het Nationaal Register.

Ook wij zijn zeer verontwaardigd hierover, maar het probleem is dat wij als administratie de Rechterlijke Orde niet kan verbieden om op basis van voornoemd artikel een vertaler/tolk te vorderen. Wij hebben hier geen vat op.

BBVT:

Die aanstelling moet toch gemotiveerd worden? En men kan zich ook de vraag stellen of deze vertalers/tolken de eed hebben afgelegd. Dit is toch wel van belang aangezien het ontbreken hiervan kan leiden tot de nietigheid van de strafprocedure.

Hoe wordt dit gecontroleerd door het taxatiebureau, en hoe kunnen deze vertalers/tolken betaald worden?

Mevrouw Collin:

Zij worden betaald op basis van hun vordering, goedkeuring, en het taxatiebureau moet hiervan op de hoogte worden gebracht. Het Nationaal Register heeft nood aan feedback van de magistratuur, maar dat gebeurt nooit.

Mevrouw Nevens:

Er werden instructies hierover gegeven aan de taxatiebureaus. In eerste instantie moet worden geverifieerd of de vertaler/tolk beschikt over een geldig VTI-nummer. Indien dit niet het geval is, moeten volgende documenten (behoudens de gebruikelijke documenten) worden toegevoegd:

- Het document van de opdrachtgever waarin wordt verwezen naar de toepassing van art. 555/15 Ger.W. met een motivering. Hiervoor werd een standaarddocument opgemaakt dat gebruikt moet worden;
- Het document in verband met de eedaflegging.

Wanneer deze bijkomende documenten ontbreken volgt er geen betaling. Daarnaast verwijzen we ook op de verplichting van de registratie in het Nationaal Register. Vroeger werd een maximum gehanteerd van 3 maal per jaar, maar dit kan niet gehandhaafd worden aangezien er voor dergelijke beperking geen legale basis bestaat.

BBVT:

Kan dit standaarddocument aan ons worden bezorgd?

Wordt het argument van geen beschikbaarheid van een vertaler/tolk in het Nationaal Register gecontroleerd? Moet dit bewezen worden?

Mevrouw Collin:

Het probleem is dat wij geen bevoegdheid hebben om die motivering te controleren. Het gaat hier om een discretionaire bevoegdheid van de magistraat. Er kunnen geen bewijzen gevraagd, het is een loutere toepassing van art. 555/15 Ger.W.

BBVT:

Naar onze mening is de huidige creatieve interpretatie van art. 555/15 Ger.W. niet zo vrijblijvend (taalprobleem Nederlands – Frans, in het Frans nietigheid).

Als er toch onvoldoende vertalers/tolken worden gevonden kunnen de statistieken in verband met de toepassing van art. 555/15 Ger.W. gebruikt worden om een tariefverhoging te promoten.

8. Statistieken van het definitieve register (punt 7 agenda)

Lextra Lingua:

We stellen vast dat de vertalers/tolken die definitief zijn opgenomen in het groen staan terwijl deze die nog niet zijn opgenomen in het definitieve register geen kleurcode hebben. Wij stellen ons de vraag of er op het terrein dan voorkeur wordt gegeven aan deze die in het groen staan. Zou het niet beter zijn om deze kleur weg te laten?

De heer Lagae:

Dit is zeer moeilijk om het eruit te halen omdat dit onderdeel uitmaakt van de informatica waar wijzelf geen vat op hebben.

BBVT:

Gaat de volgende minister optreden tegen vertalers/tolken die niet beëdigd zijn en/of niet beschikken over een VTI-nummer?

De heer Hoorens:

De Hoge Raad voor Justitie zou hier veel effectiever zijn.

9. Koninklijk Besluit Permanente vorming (punt 8 agenda) Stand van zaken

De heer Lagae:

Dit werd verder besproken en de laatste aanpassingen zijn gebeurd. Nu volgt de gewone gebruikelijke procedure. Tussenkoms van de IF is hier niet vereist, maar het moet wel nog langs de ministerraad passeren.

BBVT:

Kan dit ook doorgaan zonder een nieuwe regering?

De heer Hoorens:

Ja want er is geen budgettaire impact.

Wat betreft de timing: het ontwerp moet nog voorgelegd worden aan de Raad van State, dus we vermoeden toch nog enkel maanden.

10. Erkenning van opleidingen die de verenigingen organiseren (punt 10 agenda)

Lextra Lingua:

Wordt er enige controle uitgeoefend op de inhoud van de opleidingen?

De heer Lagae:

Tenzij het zou gaan over tuinieren of koken zie ik hierin geen probleem. Het gaat om een permanente vorming die individueel en ook soepel kan zijn.

Lextra Lingua:

Moet de inhoud van de opleidingen worden voorgelegd?

De heer Lagae:

Pro forma kan dit eventueel, maar het is geen vereiste en het zal ook niet door ons gevalideerd en/of beoordeeld worden.

Mevrouw Collin:

Dit in tegenstelling tot de verplichte juridische opleiding die veel strikter is afgebakend.

11. Wat met een apostille in het geval van een vertaling die door een vorderende overheid wordt gevraagd? (punt 14 agenda)

Lextra Lingua:

Het gaat hier om een legalisatiekost van 20 euro. Kunnen wij dit factureren?

BBVT:

Het is de magistraat die hier zelf voor moet zorgen.

Mevrouw Collin:

Het document moet ingediend worden door de opdrachtgever, en niet door de vertaler. De vertaler dient de kost niet te betalen, en bijgevolg ook niet te factureren.

12. Behandeling van beroepen (punt 11 agenda)

BBVT:

Het komt soms voor dat wanneer een vertaler/tolk beroep heeft aangetekend bij de directeur-generaal, het taxatiebureau zonder verdere rechtvaardiging alsnog de kostenstaat betaalt. De vertaler/tolk heeft zijn tijd gestoken om een verzoekschrift op te stellen, en dan na een aantal maanden luidt de beslissing in beroep dat het beroep geen voorwerp meer heeft aangezien de geweigerde kostenstaat inmiddels werd betaald door het taxatiebureau. Moet hieruit dan geconcludeerd worden dat de initiële interpretatie van de vertaler of tolk correct was?

Mevrouw Vanderhaeghen:

Het komt heel af toe voor dat na de ontvangst van een beroep de dossierbehandelaar contact opneemt met de coördinatieceel. Wanneer de coördinatieceel de mening is toegedaan dat de beslissing van een bepaald taxatiebureau niet opportuun is, en dit kan om diverse redenen zijn, geeft de coördinatieceel de opdracht aan het taxatiebureau om de eerder betwiste kostenstaat toch te betalen en vermeldt de reden hiervoor.

Dit betekent niet noodzakelijk dat het taxatiebureau een bepaalde regel niet correct heeft toegepast, het kan hierbij ook gaan om andere elementen (bv. overmacht, een ontbrekend stuk dat toch werd aangetroffen, een uitleg of bewijsstuk van de prestatieverlener...).

In andere gevallen kan het uiteraard ook betrekking hebben op de interpretatie van een regel. Door tussenkomst van de coördinatieceel zijn zij op de hoogte van een bepaalde interpretatie of toepassing binnen een taxatiebureau, en kunnen zij gepast reageren door nieuwe en/of duidelijkere instructies te geven aan alle taxatiebureaus.

Te noteren:

1. De eerste bijeenkomst van de nieuwe werkgroep is voorzien op maandag 6 januari 2025 in de voormiddag (9u30).
2. De gevraagde ontmoeting met de Aanvaardingscommissie zal doorgaan op 14 maart 2025. Er wordt wel uitdrukkelijk gevraagd om de vragen voorafgaandelijk te bezorgen, en een duidelijke agenda op te maken.